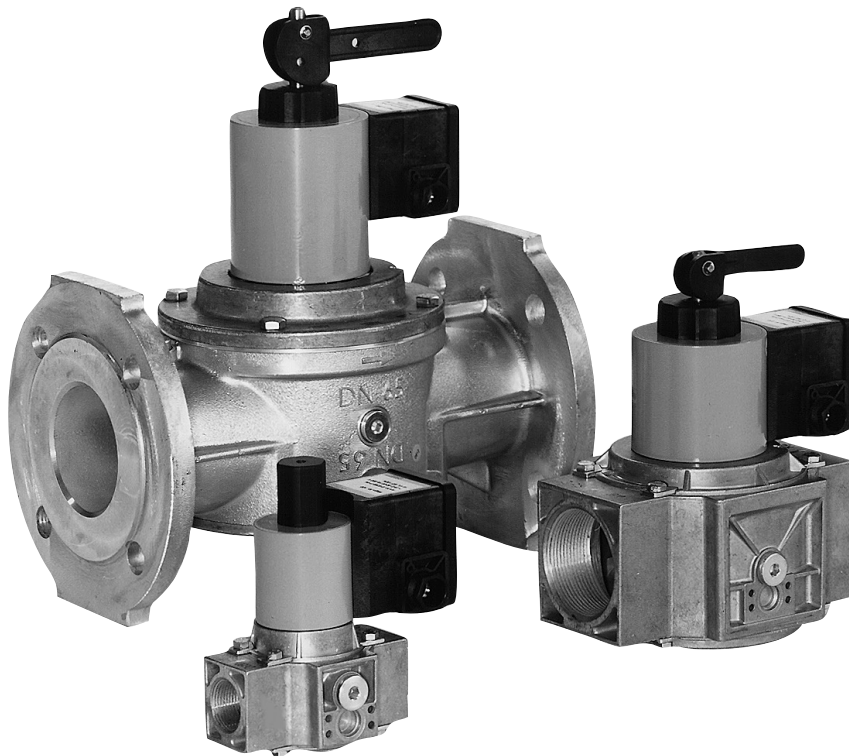


Декларация соответствия требованиям ЕС	Prohlášení o shodě EU	Deklaracja zgodności UE	AT Uygunluk Beyanı
Инструкция по эксплуатации и монтажу	Návod k použití	Instrukcja obsługi	Çalıştırma ve montaj talimatları
HSAV..., HSAV.../5			
Электромагнитный клапан, полуавтоматический принцип работы	Magnetický ventil, poloautomatický způsob provozu	Zawór elektromagnetyczny półautomatyczny	Solenoid valf, yarı-otomatik çalıştırma
Номинальные внутренние диаметры Jmenovité světlosti średnice znamionowe Nominal çaplar	Rp ¾ - Rp 2 DN 65 - DN 100		



HSAV..., HSAV.../5
228 895

WWW.SMARTFLAM.BY
SmartFlam

Импортер
 в Республику Беларусь
 8 (029) 11 915 11 INFO@SMARTFLAM.BY

Декларация соответствия требованиям ЕС
Prohlášení o shodě EU
Deklaracja zgodności UE
AT Uygunluk Beyanı

Продукт / Produkt Produkt / Ürün	HSAV... HSAV.../5	Электромагнитный клапан, полуавтоматический принцип работы Magnetický ventil, poloautomatický způsob provozu Zawór elektromagnetyczny półautomatyczny Solenoid valf, yarı-otomatik çalışırma	
Производитель / Výrobce Producent / Üretici	Karl Dungs GmbH & Co. KG · Karl-Dungs-Platz 1 · D-73660 Urbach/Germany		
<p>настоящим подтверждает, что все продукты в настоящем перечне прошли испытание типового образца по требованиям ЕС (далее — «Испытание») и отвечают следующим нормам безопасности:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Постановление ЕС о газовом оборудовании (ЕС) 2016/426 • Директива по электромагнитной совместимости 2014/30/ЕС • Директива по низковольтному оборудованию 2014/35/ЕС <p>в действующей редакции.</p> <p>Все компоненты, допущенные в соответствии с Директивой ЕС по оборудованию, работающему под давлением, являются элементами оборудования с функцией обеспечения безопасности.</p> <p>В случае внесения в прибор несанкционированных нами изменений данная декларация теряет силу. Вышеуказанный предмет декларации соответствует гармонизированным правовым предписаниям ЕС. Производитель несет единоличную ответственность за выдачу настоящей декларации соответствия.</p>	<p>tímto prohlašuje, že produkty uvedené v přehledu byly předmětem EU přezkoušení (výrobního typu) a splňují hlavní nároky na bezpečnost následujících předpisů:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Nařízení EU o spotřebičích plyných paliv (EU) 2016/426 • Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU • Směrnice týkající se elektrických zařízení určených pro používání v určitých mezích napětí 2014/35/EU <p>v platném znění.</p> <p>Všechny komponenty přípustné podle směrnice o tlakových zařízeních jsou součástí vybavení s bezpečnostní funkcí.</p> <p>V případě námi neschválené změny na přístroji ztratí toto prohlášení platnost.</p> <p>Výše popsaný předmět prohlášení odpovídá platným unijním harmonizačním předpisům.</p> <p>Veškerou odpovědnost za vystavení tohoto prohlášení o shodě nese výrobce.</p>	<p>niniejszym oświadczam, że produkty wymienione w tym zestawieniu zostały poddane badanie typu UE – typ produkcji i spełniają istotne wymogi bezpieczeństwa następujących przepisów:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Rozporządzenie UE w sprawie urządzeń spalających paliwa gazowe (UE) 2016/426 • Dyrektywa w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej 2014/30/UE • Dyrektywa niskonapięciowa 2014/35/UE <p>w obowiązującym brzmieniu.</p> <p>Wszystkie komponenty dopuszczone wg dyrektywy w sprawie urządzeń ciśnieniowych są elementami osprzętu z funkcją zabezpieczenia. W razie wprowadzenia w urządzeniu niedozwolonych przez producenta zmian niniejsza deklaracja traci ważność.</p> <p>Opisany powyżej przedmiot deklaracji odpowiada właściwym przepisom unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego.</p> <p>Wyłączną odpowiedzialność za wystawienie niniejszej deklaracji zgodności ponosi producent.</p>	<p>Yukarıda adı geçen üretici, bu genel bakışta belirtilen ürünlerin AT tip incelemesine tabii tutulduğunu ve aşağıda belirtilen güncel yönetmeliklerinin:</p> <ul style="list-style-type: none"> • AT Gaz Yakan Cihazlar Yönetmeliği (AT) 2016/426 • Elektromanyetik Uyumluluk Yönetmeliği 2014/30/AT • Belirli Gerilim Sınırları İçin Tasarlanan Elektrikli Ekipman İle İlgili Yönetmelik 2014/35/AT <p>önemli güvenlik gerekliliklerine uygunluğunu beyan ediyor.</p> <p>Basınçlı Ekipmanlar Yönetmeliği uyarınca kullanılmasına müsaade edilen tüm bileşenler, emniyet fonksiyonlu donanım parçalarıdır. Cihazda, firmamız tarafından onaylanmamış değişikliklerin yapılması halinde bu uygunluk beyanı geçersizliğini kaybeder.</p> <p>Uygunluk beyanına konu olan yukarıda adı geçen ürün, Avrupa Birliği'nin geçerli yasal uyumlaştırma yönetmeliklerine uygundur. Bu uygunluk beyanının hazırlanmasından tek başına üretici sorumludur.</p>
Основание для испытания типового образца по требованиям ЕС (далее — «Испытание») Podklady pro EU přezkoušení výrobního typu Podstawa badanie typu UE – typ produkcji AT Tip İncelemesi Esasları (Tip incelemesi)	EN 161 ISO 23551-1		
Срок действия / Свидетельство Platnost / osvědčení Okres ważności / zaświadczenie Geçerlilik süresi / Sertifika	2028-04-11 CE-0123CT1382		
Уполномоченный орган Příslušná instituce Jednostka notyfikowana Yetkili kuruluşlar	(EU) 2016/426 TÜV SÜD Product Service GmbH Zertifizierstellen Ridlerstraße 65 D-80339 München Germany Notified Body number: 0123		
Проверка системы контроля качества Kontrola systému QS Kontrola systemu QS Kalite Kontrol sisteminin denetimi			
B.Sc., MBA Simon P. Dungs, Директор / Jednatel / Prezes / Genel Müdür Urbach, 2020-11-11			



Product Service

EU-Type Examination Certificate

No. C5A 18 04 22629 024

Holder of Certificate: Karl Dungs GmbH & Co. KG

Karl-Dungs-Platz 1
73660 Urbach
GERMANY

Product: Fittings (Gas)
Semi-automatic shut-off valve

Model(s): Series HSAV

Parameters: Valid from 2018-04-21
PIN CE-0123CT1382

for further information see annex

Tested according to: DIN EN 161:2013
DIN EN 13611:2011
ISO 23551-1:2012
ISO 23550:2011

The Certification Body of TÜV SÜD Product Service GmbH confirms according to Annex III (Module B) that the listed product complies with the relevant provisions according to Annex I of Regulation (EU) 2016/426 on appliances burning gaseous fuels. It refers only to the sample submitted for testing and certification and on its technical documentation. See also notes overleaf.

Test report no.: V-A 1613-00/18

Valid until: 2028-04-11



Date, 2018-04-12

(Norbert Hörmann)

TÜV SÜD Product Service GmbH is Notified Body according to Regulation (EU) 2016/426 on appliances burning gaseous fuels with identification No. 0123.

Page 1 of 2



Product Service

EU-Baumusterprüfbescheinigung

Nr. C5A 18 04 22629 024

Zertifikatsinhaber: **Karl Dungs GmbH & Co. KG**
 Karl-Dungs-Platz 1
 73660 Urbach
 DEUTSCHLAND

Produkt: **Ausrüstungen (Gas)**
Halbautomatisches Absperrventil

Modell(e): **Baureihe HSAV**

Kenndaten: Gültig ab 21.04.2018
 PIN CE-0123CT1382
 alle weiteren Kenndaten siehe Anhang

Geprüft nach: DIN EN 161:2013
 DIN EN 13611:2011
 ISO 23551-1:2012
 ISO 23550:2011

Die Zertifizierstelle von TÜV SÜD Product Service GmbH bestätigt gemäß Anhang III (Modul B) die Übereinstimmung des bezeichneten Produktes mit den wesentlichen Anforderungen gemäß Anhang I der Verordnung (EU) 2016/426 über Geräte zur Verbrennung gasförmiger Brennstoffe. Prüfgrundlage ist ausschließlich das zur Prüfung und Zertifizierung vorgestellte Prüfmuster sowie dessen technische Dokumentation. Umseitige Hinweise sind zu beachten.

Prüfbericht Nr.: V-A 1613-00/18

Gültig bis: 2028-04-11



Datum, 2018-04-12 (Norbert Hörmann)

TÜV SÜD Product Service GmbH ist notifizierte Stelle gemäß der Verordnung (EU) 2016/426 über Geräte zur Verbrennung gasförmiger Brennstoffe mit der Kennnummer 0123.

Seite 1 von 2

TÜV SÜD Product Service GmbH · Zertifizierstelle · Ridlerstraße 65 · 80339 München · Germany

TÜV®

Инструкция по эксплуатации и монтажу

Электромагнитный клапан, полуавтоматический принцип работы
Тип HSAV..., HSAV.../5
Номинальные внутренние диаметры
Rp 3/4 - Rp 2
DN 65 - DN 100

Provozní a montážní návod

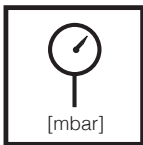
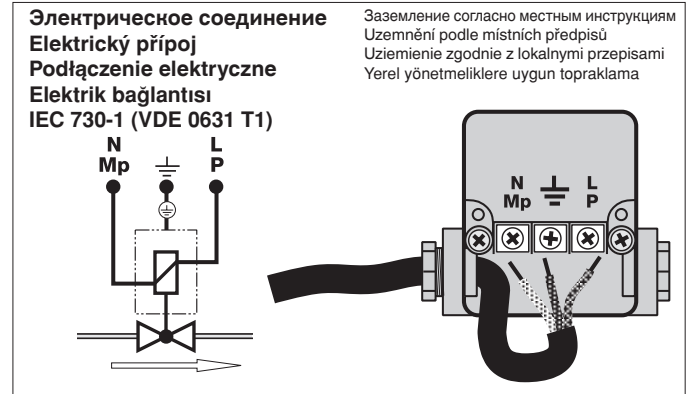
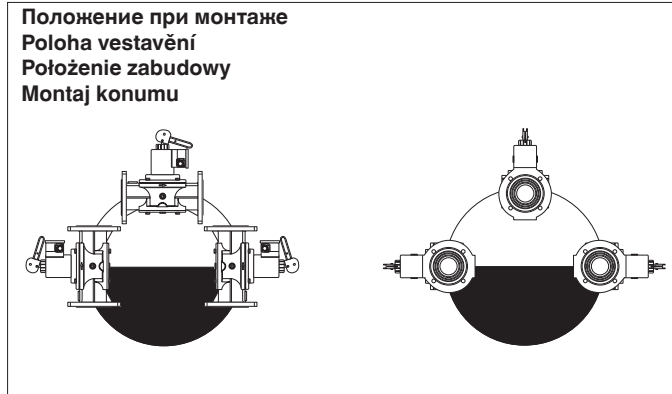
Magnetický ventil, poloautomatický způsob provozu
Typ HSAV..., HSAV.../5
Jmenovité světlosti
Rp 3/4 - Rp 2
DN 65 - DN 100

Instrukcja obsługi i montażu

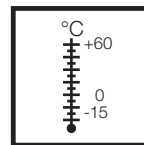
Zawór elektromagnetyczny półautomatyczny
typ HSAV..., HSAV.../5
średnice znamionowe
Rp 3/4 - Rp 2
DN 65 - DN 100

Çalıştırma ve montaj talimatları

Solenoid valf, yarı-otomatik çalıştırma
Tip HSAV..., HSAV.../5
Nominal çaplar
Rp 3/4 - Rp 2
DN 65 - DN 100



Макс. рабочее давление
Max. provozní tlak
Maks. ciśnienie robocze
Maksimum çalışma basıncı
HSAV 1507 $p_{max.} = 1500 \text{ mbar (150 kPa)}$
HSAV 5.../5 $p_{max.} = 500 \text{ mbar (50 kPa)}$



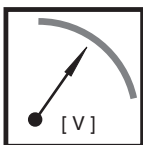
Температура окружающей среды
Teplota okolí
Temperatura otoczenia
Ortam sıcaklığı
-15 °C ... +60 °C



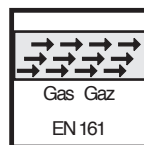
Класс A, группа 2
Třída A, skupina 2
Klasa A, grupa 2
Klas A, Grup 2
согласно / podle / wg / göre
EN 161/EN 161



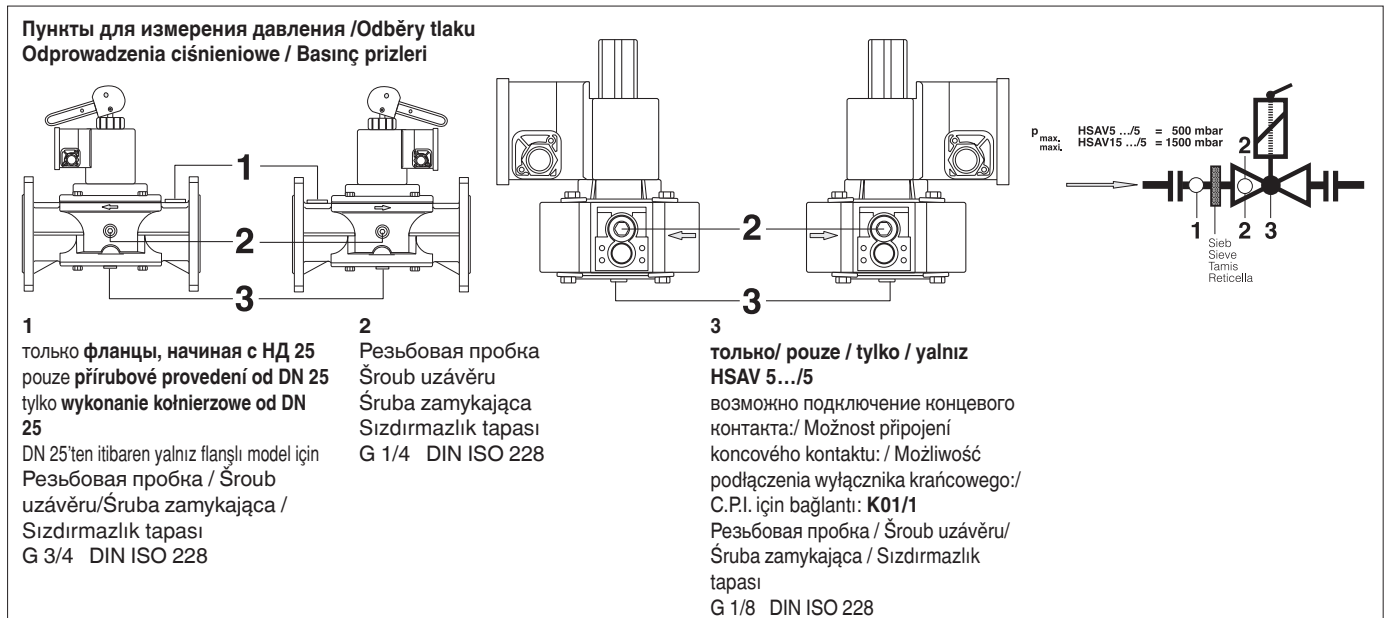
Вид защиты/Krytí
Rodzaj ochrony/Koruma derecesi
IP 54 согласно / podle / wg / göre
IEC 529 (DIN EN 60529)
по выбору/opcjné/opcjonalnie /
İsteğe bağlı **IP 65**

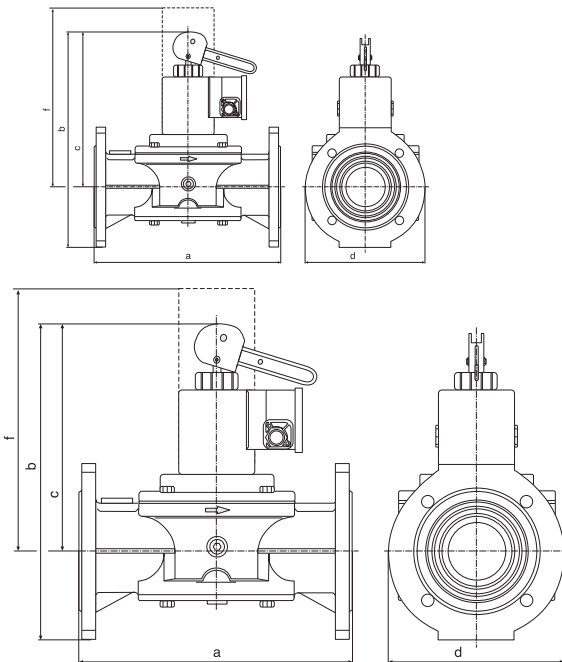


$U_n \sim(\text{AC}) 230 \text{ V } -15 \% +10 \%$
или /nebo/lub/veya
 $\sim(\text{AC}) 110 \text{ V}, \sim(\text{AC}) 240 \text{ V}$
 $=(\text{DC}) 24 \text{ V}-28 \text{ V}$
Продолжительность включения/
Doba zapnutí / czas włączenia /
Devreye sokma süresi **100 %**

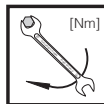


Семейство 1 + 2 + 3
Skupina 1 + 2 + 3
Rodzina 1 + 2 + 3
Familiya 1 + 2 + 3

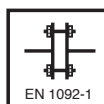




Тип Typ Typ Tip	DN / Rp	p _{max.} [mbar]	P _{max.} [VA]	I _{max.} ~(AC) 230 V	Время размыкания Doba otevření Czas otwarcia Sipariş numarası	Сборочные размеры / Montážní rozměry/ Wymiary montażowe / Boyutlar [mm]						Вес Hmotnost Masa Ağırlığı [kg]
						a	b	c	d	e	f	
HSAV 1507	Rp 3/4	1500	15	0,08	< 1 s	100	145	120	73	50	170	1,3
HSAV 510/5	Rp 1	500	6	0,03	< 1 s	110	150	120	85	50	170	1,5
HSAV 515/5	Rp 1 1/2	500	9	0,05	< 1 s	150	200	160	110	60	250	2,5
HSAV 520/5	Rp 2	500	10	0,06	< 1 s	170	210	165	125	75	270	3,5
HSAV 5065/5	DN 65	500	20	0,11	< 1 s	290	325	235	185	80	350	8,0
HSAV 5080/5	DN 80	500	35	0,16	< 1 s	310	330	245	200	95	360	11,4
HSAV 5100/5	DN 100	500	60	0,28	< 1 s	350	375	275	240	115	410	17,7



Макс. крутящие моменты / Трубопроводная арматура max. kroučící momenty / příslušenství systému Maks. momenty obrotowe/wyposażenie systemu Maksimum tork / Sistem aksesuarları	M 4	M 5	M 6	M 8	G 1/8	G 1/4	G 1/2	G 3/4
	2,5 Nm	5 Nm	7 Nm	15 Nm	5 Nm	7 Nm	10 Nm	15 Nm



Установочный штифт / Závrtný šroub
Śruba dwustronna / Setskur

Установочный штифт / Závrtný šroub Śruba dwustronna / Setskur	макс. момент затяжки (плоское соединение) / max. utahovací momenty (ploché spojení) maks. momenty obrotowe (połączenie płaskie) / Maks. torklar (flanş bağlantısı)
M 12 x 55 (DN 25)	10 Nm ... 40 Nm
M 16 x 65 (DN 40/50/65/80/100) M 16 x 75 (DN 125)	40 Nm ... 90 Nm
M 20 x 80 (DN 150) M 20 x 90 (DN 200)	90 Nm ... 170 Nm

Соблюдайте требования к используемой прокладке!
Dodržujte nároky použitého těsnění.
Przestrzegać wymogów związanych z zastosowanym uszczelnieniem!
Kullanılan contaya ilişkin gereklilikleri dikkate alın!



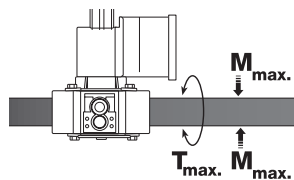
Используйте специальные инструменты!
Používat vhodné nářadí!
Wykorzystać odpowiednie narzędzia!
Lütfen uygun takim kullanınız!

Винты вкручивайте крестообразно!
Šrouby utahovat křížem!
Śruby dokręcać na krzyż!
Cıvataları çapraz olarak sıkınız.



Предохраняйте электромагнитный клапан от попадания загрязнений, применяя грязеуловитель!
Magnetický ventil chránit vhodným lapačem nečistot před znečištěním!
Protéger l'électrovanne contre les impuretés avec un filtre adapté!
Zwóć elektromagnetyczny należy chronić przed zabrudzeniami przez zastosowanie odpowiedniego filtra!

Узел запрещается использовать
в качестве рычага.
Přístroj nesmí být používán
jako páka.
Urządzenia nie używać w
charakterze dźwigni.
Birimli levye gibi
kullanmayınız.



DN Rp	20 3/4	25 1	40 1 1/2	50 2	65 --	80 --	100 --
[Nm] t ≤ 10 s M _{max.}	225	340	610	1100	1600	2400	5000
[Nm] t ≤ 10 s T _{max.}	85	125	200	250	325	400	400

<p>Резьба типа HSAV..., HSAV.../5 Монтаж Перед монтажом удалить пылезащитные крышки! Следить за направлением потока: по стрелке на кожухе.</p> <ol style="list-style-type: none"> Нарезать резьбу. Использовать специальную уплотнительную пасту. Использовать специальные инструменты. После окончания работ провести проверку на герметичность и правильность функционирования! <p>Фланец типа HSAV.../5 Монтаж Перед монтажом удалить пылезащитные крышки! Следить за направлением потока: по стрелке на кожухе.</p> <ol style="list-style-type: none"> Вставить шпильки снизу. Установить уплотнитель. Вставить шпильки сверху. Затянуть шпильки. Соблюдайте крутящие моменты в таблице! Следите за правильной посадкой уплотнителя! После окончания работ произвести контроль на герметичность и правильность функционирования! 	<p>Provedení závitů HSAV..., HSAV.../5 Montáž Před montáží odstranit ochranné kryty proti prachu! Dbát směru průtoku: šipka na krytu.</p> <ol style="list-style-type: none"> Vyřezat závit. Používat vhodný těsnící prostředek. Používat vhodné nářadí. Po montáži provést zkoušku těsnosti a funkční kontrolu. <p>Provedení přírub HSAV.../5 Montáž Před montáží odstranit ochranné kryty proti prachu! Dbát směru průtoku: šipka na krytu.</p> <ol style="list-style-type: none"> Vsadit závrtné šrouby dole. Vsadit těsnění. Závrtné šrouby utáhnout. Dbát tabulky kroutcích momentů! Dbát na správné uložení těsnění! Po montáži provést zkoušku těsnosti a funkční zkoušku! 	<p>Wykonanie HSAV..., HSAV.../5 z otworami gwintowymi Montaż Przed zabudowaniem usunąć kapturki chroniące przed wnikaniem pyłu! Przestrzegać wskazanego kierunku przepływu zgodnie ze strzałką na korpusie.</p> <ol style="list-style-type: none"> Naciąć gwinty. Zastosować odpowiedni środek uszczelniający. Wkorzystać odpowiednie narzędzia. Po zakończeniu montażu skontrolować szczelność i działanie. <p>Wykonanie HSAV .../5 z połączeniem kotłierzowym Montaż Przed zabudowaniem usunąć kapturki chroniące przed wnikaniem pyłu! Przestrzegać wskazanego kierunku przepływu zgodnie ze strzałką na korpusie.</p> <ol style="list-style-type: none"> Osadzić śruby dwustronne u dołu. Osadzić uszczelkę. Osadzić śruby dwustronne u góry. Dokręcić śruby dwustronne. Przestrzegać wartości wskazanych w tabeli momentów obrotowych! Zapewnić prawidłowe ułożenie uszczelki! Po zakończeniu montażu skontrolować szczelność i działanie! 	<p>HSAV..., HSAV.../5 dişli model Montaj Montajdan önce pislik koruma başlıklarını çıkarınız. Akış yönüne dikkat ediniz: Gövde üzerindeki ok.</p> <ol style="list-style-type: none"> Musluk dişi Uygun sızdırmazlık maddesi kullanınız. Özel takımlar kullanınız Taktikten sonra kaçak ve çalışma testi yapınız. <p>HSAV .../5 flanşlı model Montaj Montajdan önce pislik koruma başlıklarını çıkarınız. Akış yönüne dikkat ediniz: Gövde üzerindeki ok.</p> <ol style="list-style-type: none"> Alt tespit civatalarını sokunuz. Keçeyi sokunuz. Üst tespit civatalarını sokunuz. Tespit civatalarını sıkınız. Tork tablosuna bakınız. Keçenin doğru oturtulduğundan emin olunuz. Taktikten sonra kaçak ve çalışma testi yapınız
--	--	---	--

Запасные части/ Оснастка Náhradní díly /příslušenství Części zamiennie/osprzęt Yedek parçalar / Aksesuarlar	Заказной № Objednávací číslo Nr zamów. Sipariş No.
Резьбовая пробка с уплотнительным кольцом Šroub uzávěru s těsnícím kroužkem Śruba zamykająca z pierścieniem uszczelniającym Vidalı tapa ve sızdırmazlık halkası G 1/8 G 1/4 G 3/4	5 Штук/ Комплект 5 Kus/Sada 5 Sztuk/Komplet 5 Adet/Set 230 395 230 396 230 402
DIN EN 175 301-803 Съемное соединение Комплект IP 54 Konektor Sada IP 54 Łącznik wtykowy zestaw IP 54 Konnektör Set IP 54	215 733
Фланцевые уплотнители Těsnění pro příruby Uszczelki do kotłierzy Sızdırmazlık halkalı ölçme bağlantıları DN 65 DN 80 DN 100	231 603 231 604 231 605
Комплект шпилек Sada závrtných šroubů Zestaw śrub dwustronnych Tespit civatası takımı M16 x 65 (DN 65 - DN 100)	4 Штук/ Комплект 4 Kus/Sada 4 Sztuk/Komplet 4 Adet/Set 230 424

Запасные части/ Оснастка Náhradní díly /příslušenství Części zamiennie/osprzęt Yedek parçalar / Aksesuarlar	Заказной № Objednávací číslo Nr zamów. Sipariş No.
Измерительный патрубок с уплотнительным кольцом Měřicí nástavec s těsnícím kroužkem Króciec pomiarowy z pierścieniem uszczelniającym Sızdırmazlık halkalı test nipelleri G 1/8 G 1/4	5 Штук/ Комплект 5 Kus/Sada 5 Sztuk/Komplet 5 Adet/Set 230 397 230 398
Защитная заглушка Ochranný kryt Kapturek ochronny Koruyucu başlık HSAV 1507 HSAV 510/5 HSAV 515/5 + HSAV 520/5 HSAV 5065/5 + HSAV 5080/5 HSAV 5100/5	5 Штук/ Комплект 5 Kus/Sada 5 Sztuk/Komplet 5 Adet/Set 231 801 231 801 231 801 231 802 231 804
Рычаг Ruční páka Dźwignia ręczna El kolu HSAV 515/5 + HSAV 520/5 HSAV 5065/5 - HSAV 5100/5	5 Штук/ Комплект 5 Kus/Sada 5 Sztuk/Komplet 5 Adet/Set 231 849 231 850
Запасной соленоид Náhradní magnet Wymienny elektromagnes Değiştirme solenoidi HSAV 1507 HSAV 510/5 HSAV 515/5 HSAV 520/5 HSAV 5065/5 HSAV 5080/5 HSAV 5100/5	100 110 160 210 290 310 410 по запросу na dotaz na zapytanie istek üzerine

**Пуск в ход
HSAV 510/5, HSAV 1507**

1. Открутить защитную заглушку А.
2. Установить гайку с продольной накаткой В в положение "закрыто".
3. Подать напряжение.
4. Потянув за гайку с продольной накаткой В, установить ее в положение "открыто".
5. Закрыть снова защитную заглушку А.

После подачи напряжения HSAV находится в открытом состоянии.

**Uvedení do provozu
HSAV 510/5, HSAV 1507**

1. Ochranný kryt A odšroubovat
2. Rýhovanou matici B uvést do polohy „zavřeno“.
3. Připojit napětí.
4. Rýhovanou matici B uvést vytažením do pozice „otevřeno“.
5. Ochranný kryt A opět našroubovat.

U připojeného napětí zůstane HSAV otevřený.

**Uruchomienie
HSAV 510/5, HSAV 1507**

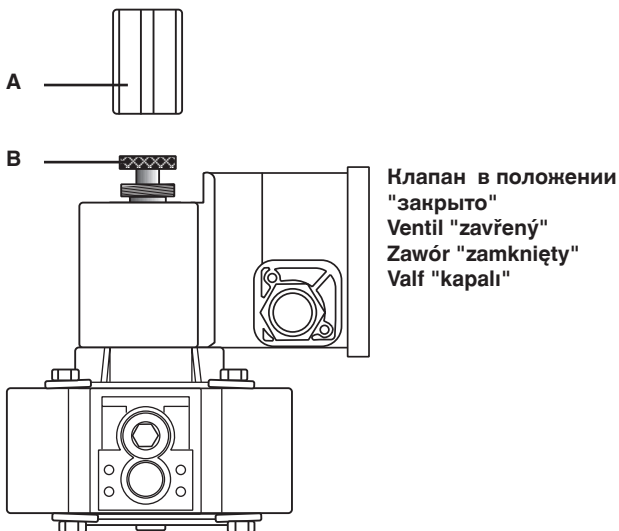
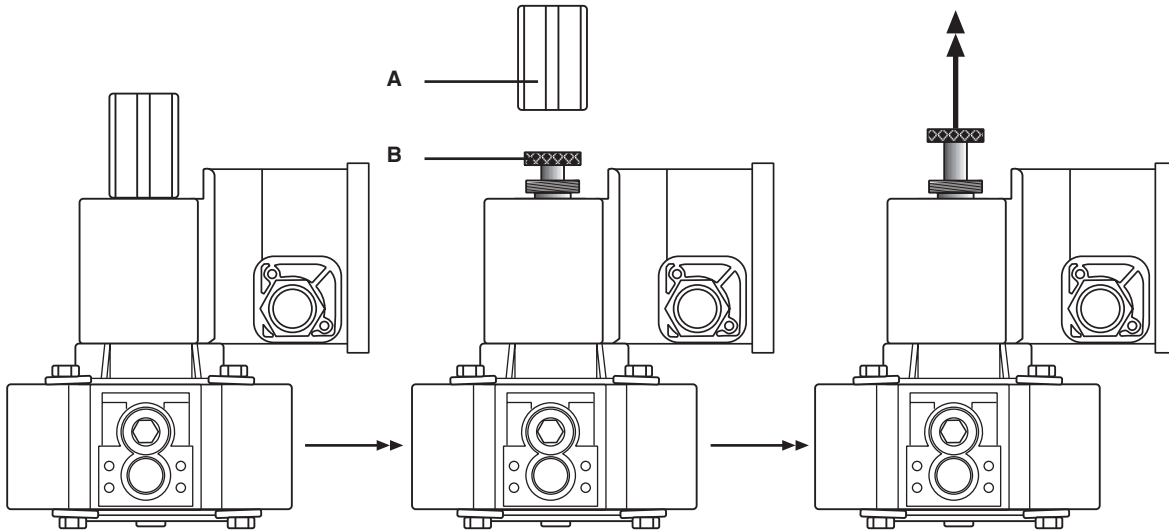
1. Wykręcić kapturek ochronny A.
2. Ustawić nakrętkę radełkowaną B w położeniu 'zamknięcia'.
3. Doprowadzić napięcie.
4. Ustawić nakrętkę radełkowaną B przez pociągnięcie w położeniu 'otwarcia'.
5. Na powrót wkręcić kapturek ochronny.

Przy doprowadzonym napięciu HSAV pozostaje otwarty.

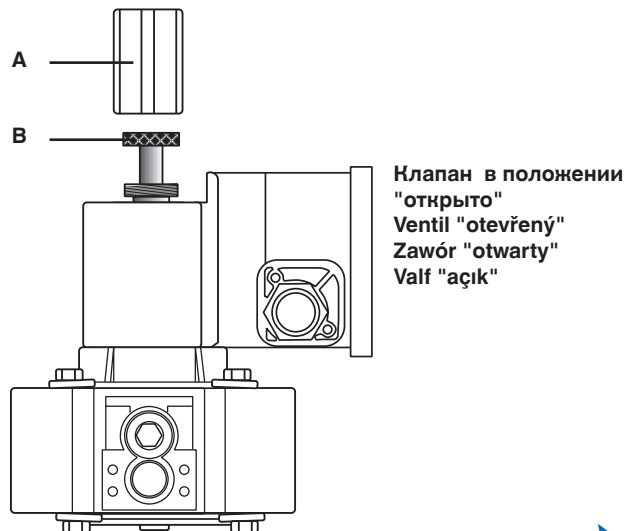
**Servise alma
HSAV 510/5, HSAV 1507**

1. A koruyucu başlığı çıkarınız.
2. Çekmek suretiyle B somununu kapalı konuma getiriniz.
3. Voltaj uygulayınız.
4. Çekmek suretiyle B somununu açık konuma getiriniz
5. A koruyucu başlığı vidalayınız.

Voltaj uygulandığında, HSAV açık kalır.



Клапан в положении
"закрыто"
Ventil "zavřený"
Zawór "zamknięty"
Valf "kapalı"



Клапан в положении
"открыто"
Ventil "otevřený"
Zawór "otwarty"
Valf "açık"

WWW.SMARTFLAM.BY
SmartFlam

Импортер
в Республику Беларусь
8 (029) 11 915 11 INFO@SMARTFLAM.BY

Пуск в ход
HSAV 515/5, HSAV 520/5
HSAV 5065/5 - HSAV 5100/5

1. Установить рычаг В в положение "закрыто".
2. Подать напряжение.
3. Повернуть рычаг на 180°.

4. **только**
HSAV 5065/5
HSAV 5080/5
HSAV 5100/5
Предохранительный штифт А отломить и ввести в отверстие С.

Подав напряжение, HSAV остается в открытом состоянии.

Uvedení do provozu
HSAV 515/5, HSAV 520/5
HSAV 5065/5 - HSAV 5100/5

1. Ruční páku B uvést do pozice „zavřeno“.
2. Připojit napětí.
3. Ruční páku otočit o 180°.

4. **Pouze**
HSAV 5065/5
HSAV 5080/5
HSAV 5100/5
Pojistný kolík A ulomit a prostrčit ho otvorem C.

U připojeného napětí zůstane HSAV otevřený.

Uruchomienie
HSAV 515/5, HSAV 520/5
HSAV 5065/5 - HSAV 5100/5

1. Ustawić dźwignię ręczną B w położeniu 'zamknięcia'.
2. Doprowadzić napięcie.
3. Obrócić dźwignię ręczną o kąt 180°.

4. **Tylko**
HSAV 5065/5
HSAV 5080/5
HSAV 5100/5
Odlamać trzpień zabezpieczający A i wsunąć go do otworu C.

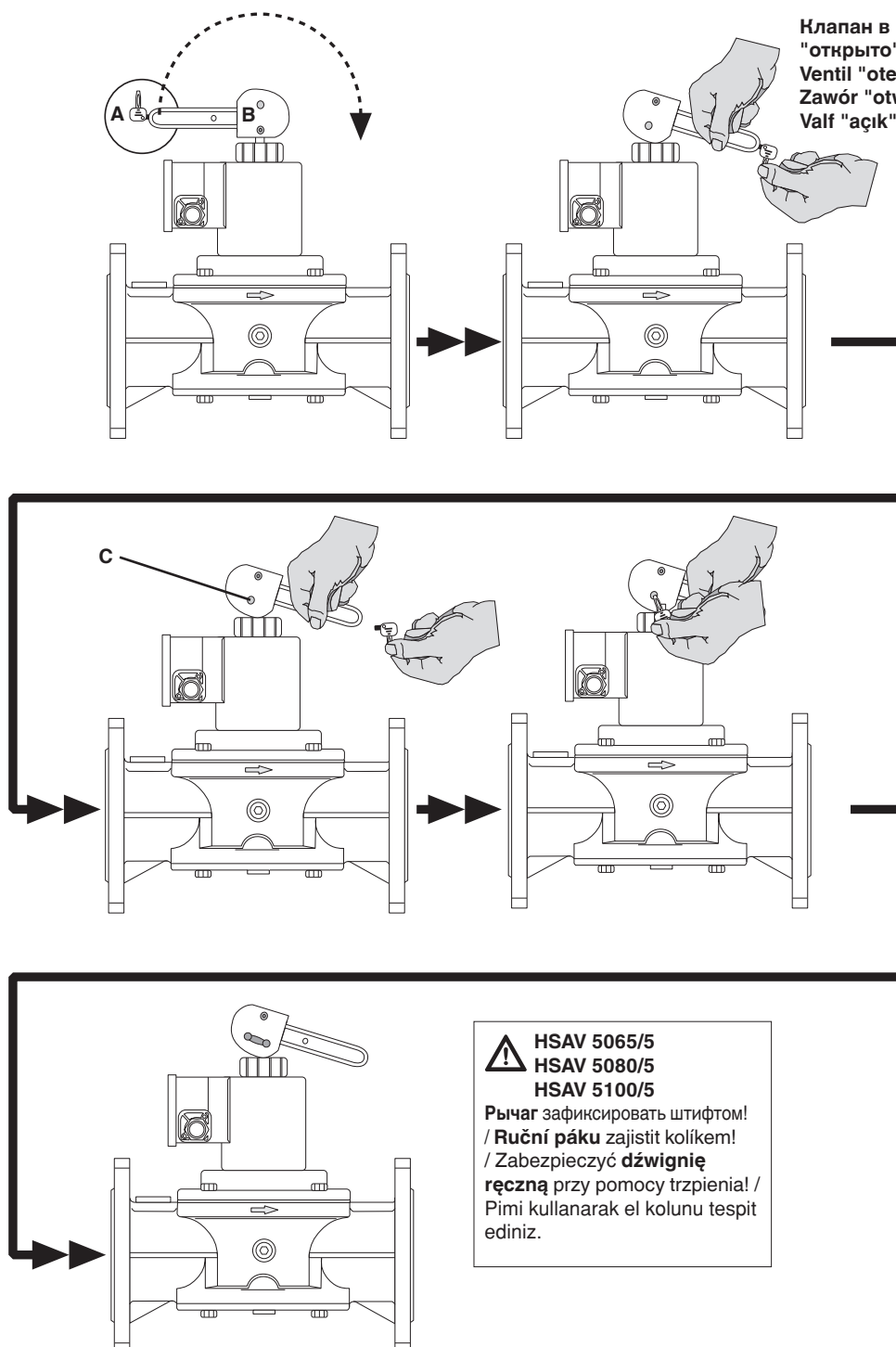
Przy doprowadzonym napięciu HSAV pozostaje otwarty.

Servise alma
HSAV 515/5, HSAV 520/5
HSAV 5065/5 - HSAV 5100/5


1. B el kolunu kapalı konuma getiriniz.
2. Voltaj uygulayınız.
3. El kolunu 180° çeviriniz.

4. **Yalnız**
HSAV 5065/5
HSAV 5080/5
HSAV 5100/5
İçin uygulanabilir.
A emniyet pimini koparınız ve C deliğinden itiniz.

Voltaj uygulandığında, HSAV açık kalır.




Пуск в ход после предохранительного отключения HSAV 510/5, HSAV 1507

 Устранить все нарушения, приведшие к предохранительному отключению.


1. Открутить защитную заглушку A.
 2. Установить гайку с продольной накаткой B в положение "закрыто"
 3. Убедиться в том, что все нарушения, приведшие к предохранительному отключению, устранены.
 4. Подать напряжение.
 5. Потянув за гайку с продольной накаткой B, установить ее в положение "открыто".
 6. Закрыть снова защитную заглушку A.
- Подав напряжение, HSAV остается в открытом состоянии.

Uvedení do provozu po bezpečnostním vypnutí HSAV 510/5, HSAV 1507

 Odstranit všechny poruchy, které vedly k bezpečnostnímu vypnutí.


1. Ochranný kryt A odšroubovat.
 2. Rýhovanou matici B uvést do polohy „zavřeno“.
 3. **Zkontrolovat odstranění všech poruch, které vedly k bezpečnostnímu vypnutí.**
 4. Připojit napětí.
 5. Rýhovanou maticí B uvést vytažením do pozice „otevřeno“.
 6. Ochranný kryt A opět našroubovat.
- Při připojení napětí zůstane HSAV otevřený.

Uruchomienie po wyłączeniu awaryjnym HSAV 510/5, HSAV 1507

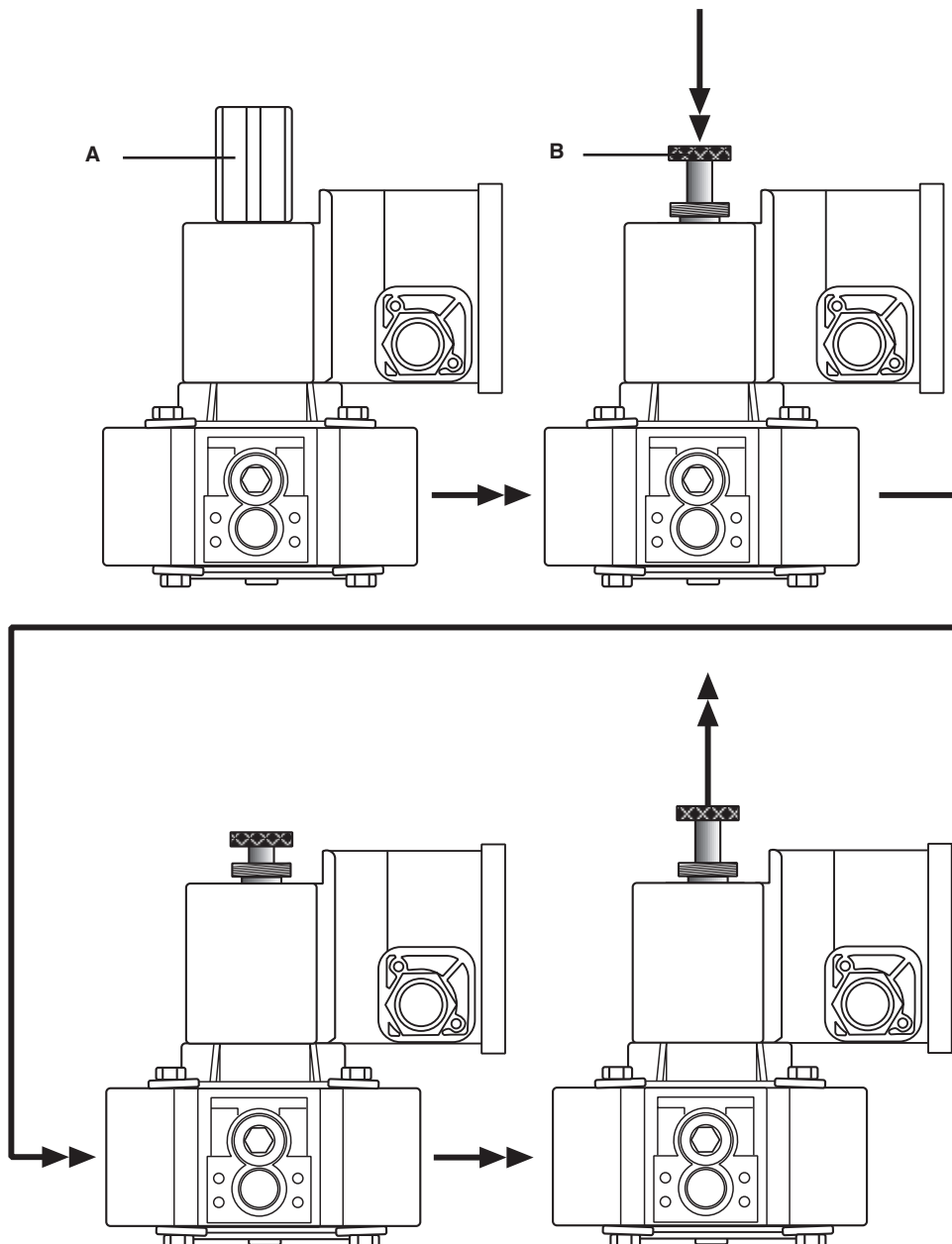
 Usunąć wszystkie nieprawidłowości, które doprowadziły do wyłączenia awaryjnego.

1. Wykręcić kapturek ochronny A.
 2. Ustawić nakrętkę radełkowaną B w położeniu 'zamknięcia'.
 3. Sprawdzić czy zostały usunięte wszystkie przyczyny, które doprowadziły do wyłączenia awaryjnego.
 4. Doprowadzić napięcie.
 5. Ustawić nakrętkę radełkowaną B przez pociągnięcie w położeniu 'otwarcia'.
 6. Na powrót wkręcić kapturek ochronny.
- Przy doprowadzonym napięciu HSAV pozostaje otwarty.

Emniyet kapatmasından sonra devreye alma HSAV 510/5, HSAV 1507

 Emniyet kapatmasında sebep olan bütün arızaları gideriniz.

1. A koruyucu başlığını çıkarınız.
 2. B somununu "kapalı" konuma getiriniz.
 3. Emniyet kapatmasına sebep olan bütün nedenlerin ortadan kaldırılıp kaldırılmadığını kontrol ediniz.
 4. Voltaj uygulayınız.
 5. Çekmek suretiyle B somununu "açık" konuma getiriniz.
 6. A koruyucu başlığı vidalayınız.
- Voltaj uygulandığında, HSAV açık kalır.



Пуск в ход после предохранительного отключения HSAV 515/5, HSAV 520/5 HSAV 5065/5 - HSAV 5100/5

! Устранить все нарушения, приведшие к предохранительному отключению.

1. Вынуть предохранительный штифт А.
2. Повернуть рычаг В на 180°.
3. Подать напряжение.
4. Снова повернуть рычаг В на 180°.
5. Предохранительный штифт В ввести в отверстие С.

Подав напряжение, HSAV остается в открытом состоянии.

Uvedení do provozu po bezpečnostním vypnutí HSAV 515/5, HSAV 520/5 HSAV 5065/5 - HSAV 5100/5

! Odstranit všechny poruchy, které vedly k bezpečnostnímu vypnutí.

1. Pojistný kolík A odstranit.
2. Ruční páku B otočit o 180°.
3. Připojit napětí.
4. Ruční páku B otočit opět o 180°.
5. Pojistný kolík B prostrčit otvorem C.

U připojeného napětí zůstane HSAV otevřený.

Uruchomienie po wyłączeniu awaryjnym HSAV 515/5, HSAV 520/5 HSAV 5065/5 - HSAV 5100/5

! Usunąć wszystkie nieprawidłowości, które doprowadziły do wyłączenia awaryjnego.

1. Usunąć trzpień zabezpieczającą A.
2. Obrócić dźwignię ręczną B o kąt 180°.
3. Doprowadzić napięcie.
4. Ponownie obrócić dźwignię ręczną B o kąt 180°.
5. Wsunąć trzpień zabezpieczającą B w otwór C.

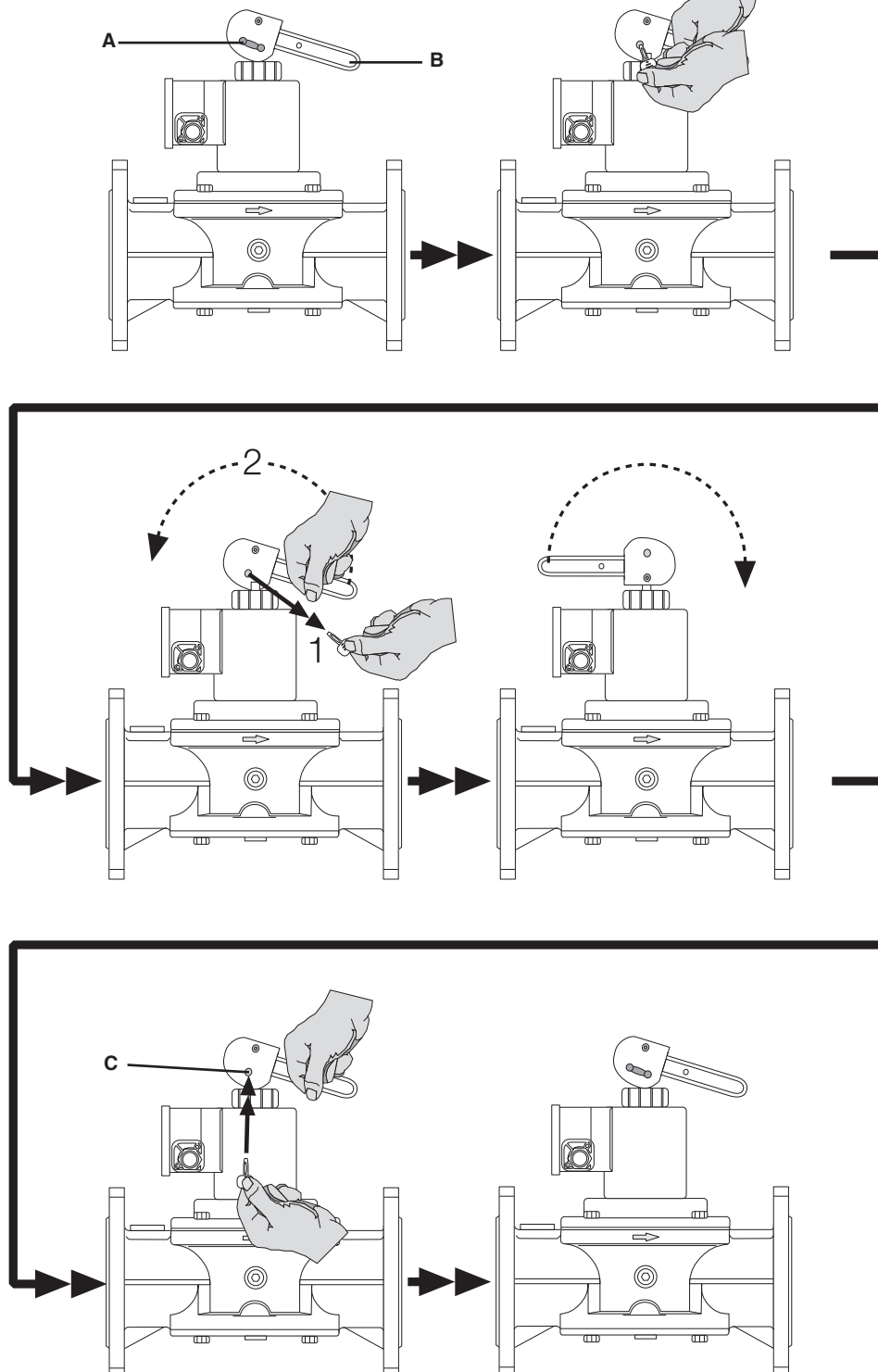
Przy doprowadzonym napięciu HSAV pozostaje otwarty.

Emniyet kapatmasından sonra devreye alma HSAV 515/5, HSAV 520/5 HSAV 5065/5 - HSAV 5100/5

! Emniyet kapatmasına sebep olan bütün arızaları gideriniz.

1. A koruyucu başlığını çıkarınız.
2. B el kolunu 180° çeviriniz.
3. Voltaj uygulayınız.
4. El kolunu tekrar 180° çeviriniz.
5. B emniyet pimini C silindir deliğinden yerleştiriniz.

Voltaj uygulandığında, HSAV açık kalır.



Замена соленоида HSAV 510/5, HSAV 1507

1. Выключить установку, отключить от электрической сети.
2. Открутить защитную заглушку А.
3. Заменить соленоид.
Обязательно соблюдать № соленоида и напряжение!
4. Снова закрутить защитную заглушку.
5. Включить установку в электрическую сеть.
6. Произвести проверку функционирования.

Пуск установки в ход см. на стр. 4

Výměna magnetu HSAV 510/5, HSAV 1507

1. Zařízení vypnout, zařízení odpojit od proudu.
2. Ochranný kryt A odšroubovat.
3. Magnet vyměnit.
Nezbytně dbát čísla magnetu a napětí!
4. Ochranný kryt opět našroubovat.
5. Přístroj napojit na proud.
6. Provést funkční kontrolu.

Uvedení do provozu viz strana 4.

Wymiana elektromagnesu HSAV 510/5, HSAV 1507

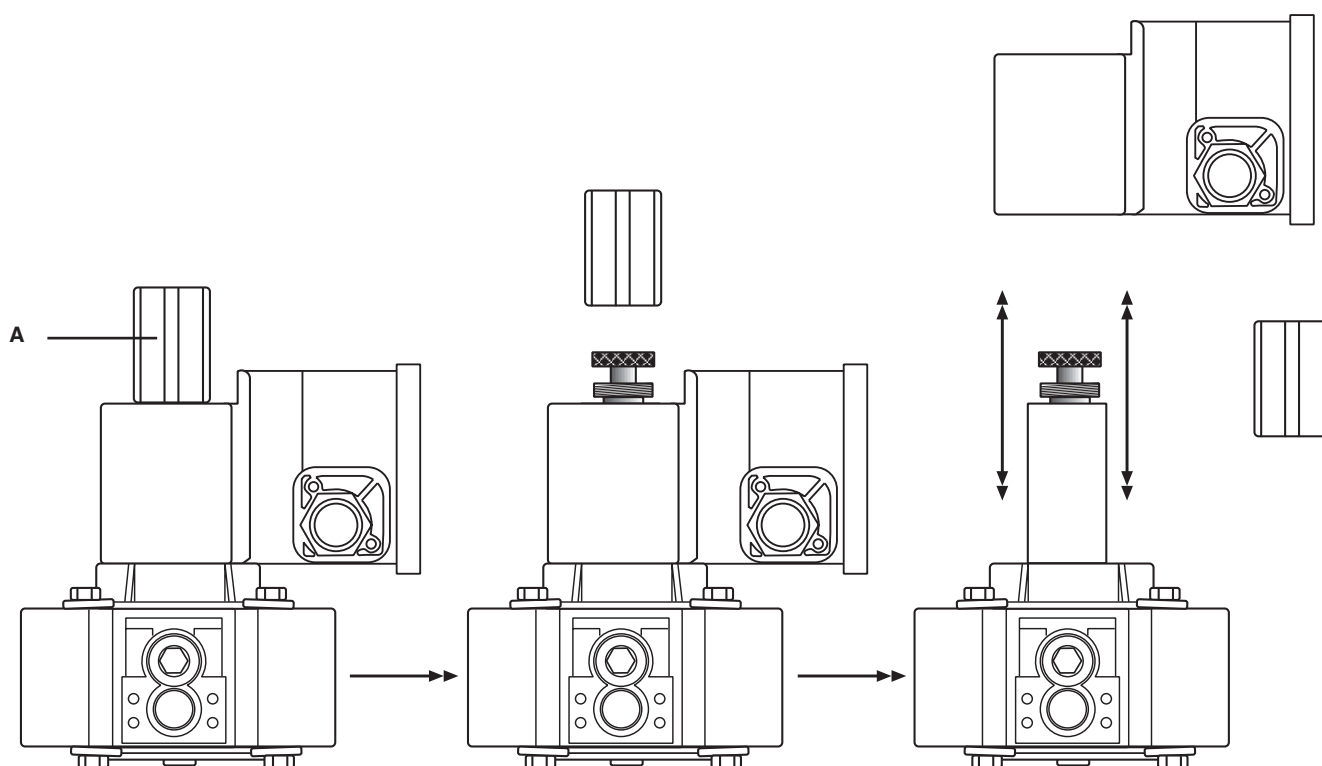
1. Wyłączyć instalację, odciąć doprowadzenie prądu do zaworu.
2. Wykręcić kapturek ochronny A.
3. Wymienić elektromagnes.
Zastosować elektomagnes o właściwym numerze i napięciu!
4. Na powrót wkręcić kapturek ochronny.
5. Doprowadzić zasilanie elektryczne.
6. Przeprowadzić kontrolę działania.

Uruchomienie patrz strona 4.

Solenoidin yerleştirilmesi HSAV 510/5, HSAV 1507

1. Yangın sistemini devreden çıkarınız, aygıtın enerjisini kesiniz.
2. A koruyucu başlığını çıkarınız.
3. Solenoidi yerleştiriniz.
Solenoid numarasına ve voltaja bakınız.
4. A koruyucu başlığını tekrar takınız.
5. Elektrik bağlantısını yapınız.
6. Devreye almadan önce çalışma testi yapınız.

Devreye almak için, Sayfa 4'e bakınız.



**Замена соленоида
HSAV 515/5 - HSAV 520/5
HSAV 5065/5 - HSAV 5100/5**

1. Выключить установку, отключить от электрической сети.
2. Снять предохранительный диск A, предохранительное кольцо B и болт C.
3. Снять рычаг D.
4. Открутить защитную заглушку E.
5. Заменить соленоид.
Обязательно соблюдать № соленоида и напряжение!
6. Закрутить снова защитную заглушку E.
7. Смонтировать рычаг D, болт C, предохранительное кольцо B и предохранительный диск A.
8. Установить рычаг D в положение "закрыто"
9. Включить установку в электрическую сеть.
10. Произвести проверку функционирования.

Пуск установки в ход см. на стр. 5

**Výměna magnetu
HSAV 515/5 - HSAV 520/5
HSAV 5065/5 - HSAV 5100/5**

1. Zařízení vypnout, zařízení odpojit od proudu.
2. Podložku A, pojistný kroužek B a čep C odstranit.
3. Ruční páku D odstranit.
4. Ochranný kryt E odšroubovat.
5. Magnet vyměnit.
6. Ochranný kryt E zase našroubovat.
7. Ruční páku D, čep C, pojistný kroužek B a podložku A opět namontovat.
8. Ruční páku uvést opět do pozice „zavřeno“.
9. Přístroj napojit na proud.
10. Provést funkční kontrolu.

Uvedení do provozu viz strana 5

**Wymiana elektromagnesu
HSAV 515/5 - HSAV 520/5
HSAV 5065/5 - HSAV 5100/5**

1. Wyłączyć instalację, odciąć doprowadzenie prądu do zaworu.
2. Usunąć podkładkę zabezpieczającą A, pierścień rozprężny B i trzpień C.
3. Zdjąć dźwignię ręczną D.
4. Wykręcić kapturek ochronny E.
5. Wymienić elektromagnes.
Zastosować elektomagnes o właściwym numerze i napięciu!
6. Na powrót wkręcić kapturek ochronny E.
7. Ponownie zamontować dźwignię ręczną D, trzpień C, pierścień rozprężny B i podkładkę zabezpieczającą A.
8. Na powrót ustawić dźwignię ręczną w położeniu 'zamknięcia'.
9. Doprowadzić zasilanie elektryczne.
10. Przeprowadzić kontrolę działania.

Uruchomienie patrz strona 5.

**Solenoidin deđiřtirilmesi
HSAV 515/5, HSAV 520/5
HSAV 5065/5 - HSAV 5100/5**

1. Cihazı devreden çıkarınız, aygıtın enerjisini kesiniz.
2. A emniyet diskini, B emniyet bileziđini ve C civatasını çıkarınız.
3. D el kolunu çıkarınız.
4. E koruyucu bařlıđı çıkarınız.
5. Solenoidi deđiřtiriniz.
Solenoid numarasına ve voltaja bakınız.
6. E koruyucu bařlıđını tekrar takınız.
7. D el kolunu, C civatasını, B emniyet bileziđini ve A emniyet diskini tekrar takınız.
8. El kolunu "kapalı" konuma getiriniz.
9. Elektrik bađlantısını yapınız.
10. Devreye almadan önce çalışma testi yapınız.

Devreye almak için, Sayfa 5'e bakınız.

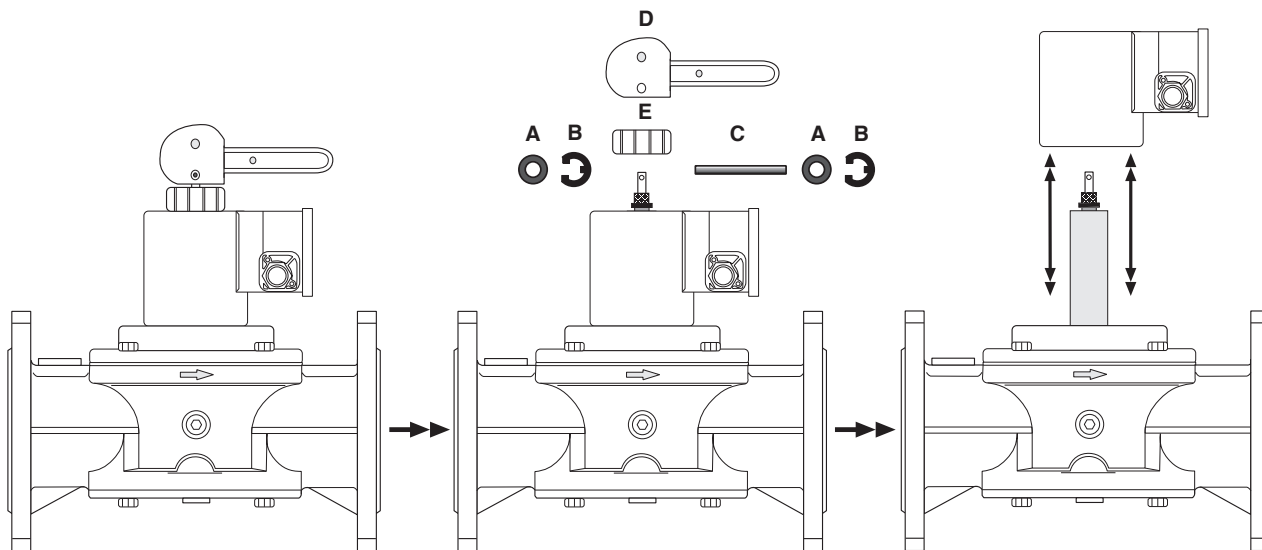
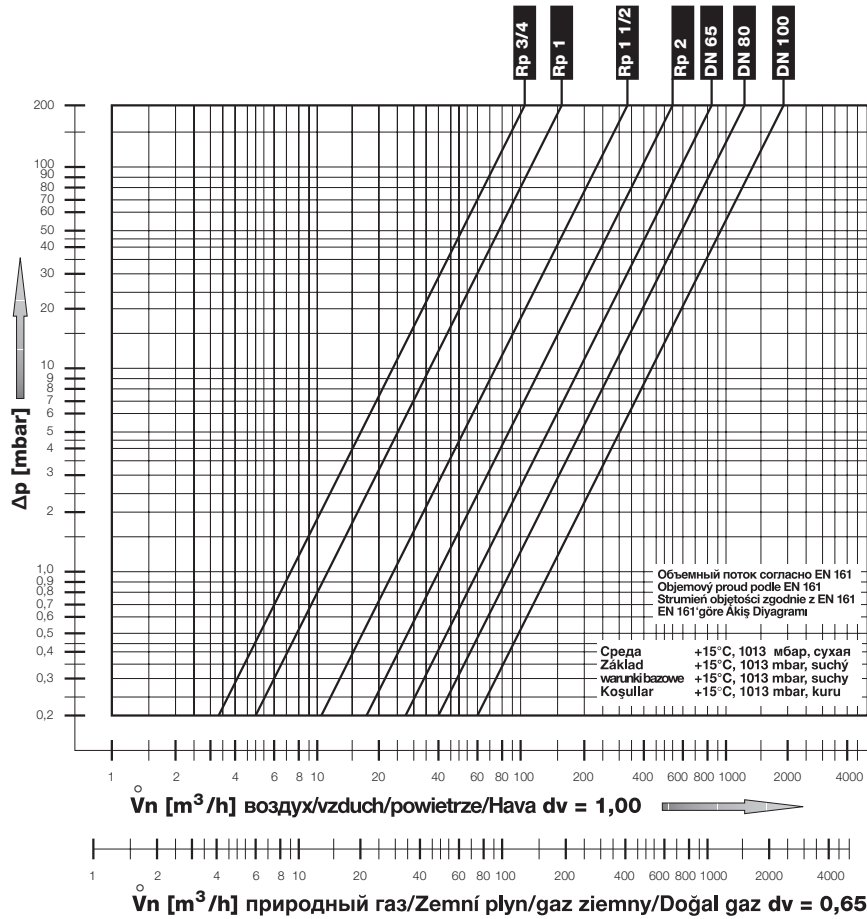
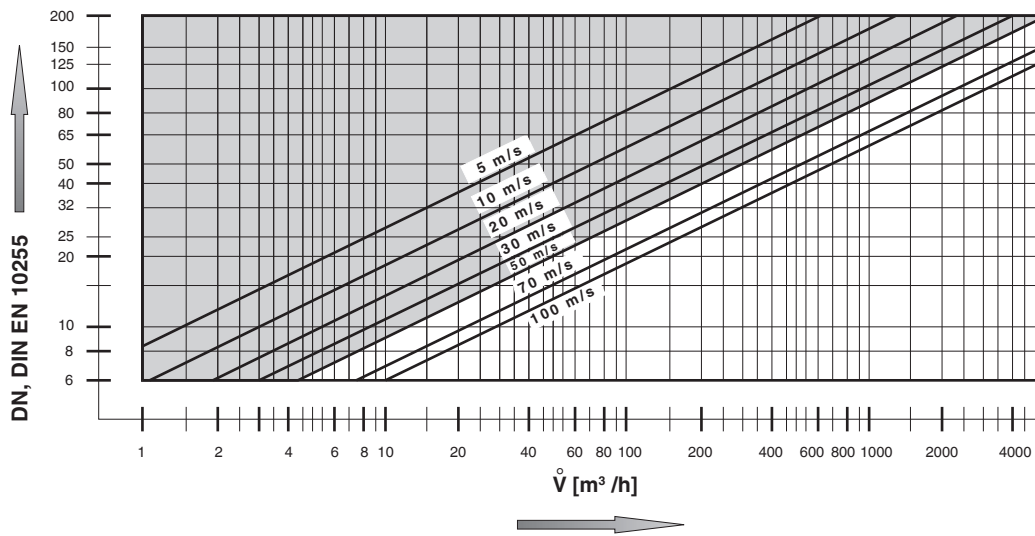


Диаграмма расхода / Průtokový diagram / Charakterystyki przepływu / Akış Diyagramı



Скорость потока / Rychlost proudění / Prędkość przepływu / Akış hızı



$$\overset{\circ}{V}_{\text{применяемый газ/}} \text{použitý plyn/stosowany gaz/kullanılan gaz} = \overset{\circ}{V}_{\text{воздух/vzduch/powietrze/Hava}} \times f$$

Вид газа
Druh plynu
Rodzaj gazu
Gas cinsi

Плотность
Hustota
Gęstość
Özgül ağırlığı
[kg/m³]

d_v

f

$f =$

плотность воздуха
Hustota vzduchu
gęstość powietrza
Havanın özgül ağırlığı

плотность применяемого газа
Hustota použitého plynu
gęstość stosowanego gazu
Kullanılan gazın özgül ağırlığı

природный газ/Zemní plyn/
gaz ziemny/Doğal gaz

0.81

0.65

1.24

Городской газ/Svítiplyn/
Gas miejski/Hava gazı

0.58

0.47

1.46

Сжиженный газ/Kapalný plyn/
Gas płynny/LPG (sıvı gaz)

2.08

1.67

0.77

воздух/vzduch/
powietrze/Hava

1.24

1.00

1.00

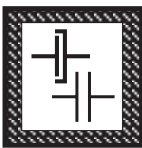


Проводить работы на электромагнитном клапане разрешается только квалифицированному персоналу.

Práce na magnetickém ventilu smějí být prováděny pouze odborným personálem.

Prace w obrębie zaworu elektromagnetycznego mogą być wykonywane wyłącznie przez fachowców.

Manyetik ventilde yapılması gereken işlemler sadece yetkili servis elemanları tarafından yapılmalıdır.

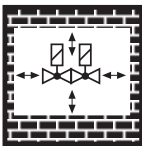


Предохраняйте поверхности фланцев от повреждений. Винты вкручивайте крестообразно. Производите сборку, не создавая внутренних напряжений.

Chránit přírubové plochy. Šrouby utahovat křížem. Dbát na montáž bez mechanického pnutí!

Chronić powierzchnie kołnierzy. Śruby dokręcać na krzyż. Zapewnić montaż bez naprężeń mechanicznych.

Flanş yüzeylerini koruyunuz. Civataları karşılıklı (çapraz) olarak sıkınız. Montaj esnasında mekanik gerilme olmamasına dikkat ediniz.



Не допускается прямой контакт между электромагнитным клапаном и кирпичными, бетонными стенами, полом.

Přímý kontakt mezi magnetickým ventilem a tvrdnoucím zdívem, betonovými stěnami, podlahou není přípustný.

Bezpośredni kontakt zaworu elektromagnetycznego z murami, ścianami betonowymi i podłożem jest niedopuszczalny.

Manyetik ventil ile sertleşmiş (kurumuş) duvar, beton duvarlar ve zemin arasında doğrudan temas olması yasaktır.

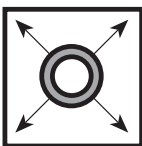


После проведения разборки или изменения конструкции уплотнители следует заменять новыми.

Po demontáži/přestavbě dílů používat nová těsnění.

Po demontażu części i dokonaniu zmian montażowych należy z zasady wykorzystać nowe uszczelki.

Parça değiştirirken / söküp takarken genel olarak yeni contalar kullanınız.



При проведении проверки трубопровода на герметичность шаровой кран перед арматурой/ HSAV..., HSAV.../5 следует закрутить.

Zkouška těsnosti potrubí: kulový kohout před armaturami/ HSAV..., HSAV.../5 zavřít.

Kontrola szczelności rurociągu: zamknąć zawór kulowy leżący przed armaturami/ HSAV..., HSAV.../5.

Boru hatlarının sızdırmazlığının kontrolü: Armatürlerden / HSAV..., HSAV.../5 önceki yuvarlak (küresel) vanayı kapatınız.



После завершения работ на двойных электромагнитных клапанах провести проверку на герметичность и правильность функционирования.

Po ukončení prací na dvojitém magnetickém ventilu: provést zkoušku těsnosti a funkční zkoušku.

Po zakończeniu prac w obrębie podwójnego zaworu elektromagnetycznego należy przeprowadzić kontrolę szczelności i działania.

Manyetik ventildeki çalışmalardan sonra: Sızdırmazlık ve fonksiyon kontrolü yapınız.



Запрещается проведение работ, если блок находится под газовым давлением или напряжением. Избегайте открытого огня. Соблюдайте инструкции государственных ведомств.

Nikdy neprovádět práce tehdy, když je zařízení pod tlakem plynu nebo pod napětím. Nepřibližovat se s otevřeným ohněm. Dodržovat místní předpisy.

Nigdy nie podejmować czynności roboczych przy utrzymaniu ciśnienia gazu lub przy doprowadzeniu napięcia. Unikać otwartych źródeł ognia. Przestrzegać przepisów bhp.

Gaz basıncı veya elektrik gerilimi mevcutken katıyen sistemde herhangi bir çalışma (bakım / onarım / değiştirme vs.) yapmayınız. Açık ateş bulundurmayınız. Kanunı yönetmeliklere uyunuz.

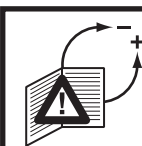


При несоблюдении указаний может быть нанесен физический или материальный ущерб.

Při nedodržování pokynů jsou možné následné škody na zdraví nebo věcné škody.

Nie przestrzeganie wskazówek postępowania może być przyczyną szkód osobowych i rzeczowych.

Verilen bilgi ve talimatlara uyulmazsa, can ve mal kaybı veya hasar söz konusudur.



Все установки и параметры настройки осуществляются только в соответствии с руководством по эксплуатации производителя котла / горелки.

Veškeré hodnoty a parametry musí být nastaveny v souladu s provozní příručkou vydanou výrobcem kotle/hořáku.

Wszystkie ustawienia i wartości nastawcze należy realizować zgodnie z instrukcją obsługi producenta kotła / palnika.

Tüm ayarları ve ayar parametrelerini kazan/ firin imalatçısının işletme kılavuzu ile uyumlu olarak yapınız.



Директива ЕС по оборудованию, работающему под давлением (PED) и Директива ЕС по энергоэффективности зданий (EPBD) требуют регулярных проверок генераторов тепла для долгосрочного обеспечения высокой производительности и минимального воздействия на окружающую среду. По истечении их срока службы следует производить замену компонентов, обеспечивающих безопасность работы. Эта рекомендация касается только нагревательных установок, а не случаев тепловой обработки. DUNGS рекомендует замену согласно данным из следующей таблицы:

Směrnice o tlakových zařízeních (PED) a směrnice o energetické účinnosti v budovách (EPBD) předepisují pro tepelné generátory pravidelné revize, jejichž cílem je zajistit dlouhodobý provoz s pokud možno co nejvyšším koeficientem využitelnosti, a potažmo co možná nejmenšími negativními dopady na životní prostředí. Existuje nezbytnost výměny komponent, relevantních pro bezpečnost, po dosažení doby jejich životnosti. Toto doporučení platí pouze pro topná zařízení a ne pro aplikace termoprocesu. DUNGS doporučuje výměnu podle následující tabulky:

Dyrektywa dotycząca urządzeń ciśnieniowych (PED) i dyrektywa w sprawie charakterystyki energetycznej budynków (EPBD) wymagają regularnej kontroli generatorów ciepła w celu trwałego zapewnienia wysokiej efektywności w wykorzystaniu energii i minimalnego obciążenia środowiska. Po przekroczeniu okresu użytkowania istnieje konieczność wymiany elementów istotnych dla bezpieczeństwa. Niniejsze zalecenie obowiązuje tylko dla urządzeń grzewczych, a nie dla zastosowań procesów termicznych. DUNGS zaleca wymianę zgodnie z niżej przedstawioną tabelą:

Basınçlı cihaz yönetmeliği (PED) ve binaların toplam enerji verimliliği ile ilgili yönerge (EPBD) yüksek verim ve dolayısıyla düşük çevreye emisyonlarının uzun vadede sağlanması için ısı üreteçlerinin düzenli olarak kontrol edilmesini öngörmektedir. Güvenlik açısından önemli parçaların, öngörülmuş azami kullanma süreleri sona erince değiştirilmesi gereklidir. Bu öneri sadece kalorifer tesisleri için geçerlidir, termoproses uygulamaları için değil. DUNGS, aşağıdaki tabloya göre deđitirme işlemleri yapılmasını önerir:

Komponenty, отвечающие за безопасность Komponenta, relevantní pro bezpečnost Elementy istotne dla bezpieczeństwa Güvenlik açısından önemli parçalar	Срок службы в зависимости от конструкции Návrhová životnost Uwarunkowany konstrukcyjnie cykl życia Yapıdan kaynaklanan çalışma ömrü		Стандарт CEN Norma CEN Norma CEN CEN normu
	Кол-во циклов Počet cyklů Liczba cykli Döngü sayısı	Время [лет] čas [letech] Czas [lat] Zaman [yıl]	
Системы испытания клапанов / Systémy zkoušení ventilu Systemy kontroli zaworów / Valf test sistemleri	250.000	10	EN 1643
Газ/plyn/ Gaz Реле давления / Hlídač tlaku / Czujnik ciśnieniowy / Presostat	50.000	10	EN 1854
Воздух/Vzduch/Powietrze/Hava Реле давления / Hlídač tlaku / Czujnik ciśnieniowy / Presostat	250.000	10	EN 1854
Выключатель, срабатывающий при снижении давления / vypínač nedostatku plynu / Czujnik niedoboru gazu / Gaz eksik şalteri	N/A	10	EN 1854
Контроллер горения / manager spalování Menedžer paleniska / Ateşleme yöneticisi	250.000	10	EN 298 (Газ/plyn/ Gaz) EN 230 (Масло/olej/ Olej/Yağ)
УФ датчик пламени ¹ UV čidlo plamene ¹ Czujnik zaniku płomienia UV ¹ UV alev sezici ¹	N/A	10.000 Кол-во часов работы Provozní hodiny Godziny pracy İşletme saatleri	---
Регуляторы давления газа ¹ / Regulátory tlaku plynu ¹ Regulatory ciśnienia gazu ¹ / Gaz basıncı ayar cihazları ¹	N/A	15	EN 88-1 EN 88-2
Газовый клапан с системой контроля клапанов ² plynový ventil se systémem na přezkušování ventilů ² Zawór gazu z układem kontroli zaworów ² Valf kontrol sistemine sahip gaz valfi ²	после установленной ошибки po detekci chyby po wykryciu błędu Hata algılandıktan sonra		EN 1643
Газовый клапан без системы испытания клапанов ² / Plynový ventil bez systému zkoušení ventilů ² / Zawór gazowy bez systemu kontroli zaworów ² / Valf test sistemsiz gaz valfi ²	50.000 - 200.000 в зависимости от номинального диаметра dle jmenovité světlosti zależnie od średnicy znamionowej genişliđ bađlı	10	EN 161
Система соединения газа с воздухом / Systémy směsi plynového paliva a vzduchu / Systemy zespolone gazowo-powietrzne / Gaz-Hava kombine sistemleri	N/A	10	EN 88-1 EN 12067-2
¹ Ухудшающиеся эксплуатационные характеристики вследствие старения / Zhoršování provozních vlastností časem Pogarszające się właściwości eksploatacyjne wskutek starzenia / Eskimeden dolayı çalışma özelliklerinin düşmesi			
² Газы семейств II, III / Rodiny plynů II, III / Rodzaje gazu II, III / Gaz sınıfları II, III N/A не применимо / nehodí se / nie dotyczy / uygulanamaz			

Фирма сохраняет за собой право на изменения, проводимые в процессе технического совершенствования. / Změny, které slouží technickému pokroku, vyhrazeny. / Zmiany podyktowane potrzebami postępu technicznego zastrzeżone. / Teknik gelişme ve geliştirme açısından yararlı olabilecek değişiklikler yapma hakkı saklıdır.